



B1.30 Tiempo libre y vacaciones

- Solicitar permiso para ausentarse de forma verbal y por escrito
- Explicar los motivos para solicitar tiempo libre (personales, médicos, familiares, etc.).
- Expresiones relacionadas con días festivos, horarios de trabajo y solicitudes de permiso

El descanso	<i>(Odpoczynek)</i>	Solicitar vacaciones	<i>(Wnioskować o urlop)</i>
La baja laboral	<i>(Zwolnienie lekarskie)</i>	Aplazar las vacaciones	<i>(Przełożyć urlop)</i>
El justificante médico	<i>(Zaświadczenie lekarskie)</i>	Acumular días de vacaciones	<i>(Gromadzić dni urlopowe)</i>
El día festivo	<i>(Dzień świąteczny)</i>	Pedir un día libre	<i>(Poprosić o dzień wolny)</i>
El día laborable	<i>(Dzień roboczy)</i>	Pedir un día de permiso	<i>(Poprosić o dzień pozwolenia)</i>
La jornada laboral	<i>(Czas pracy)</i>	Solicitar teletrabajo	<i>(Poprosić o pracę zdalną)</i>
La jornada de trabajo	<i>(Godziny pracy)</i>	Estar de viaje	<i>(Być w podróży)</i>
La jornada libre	<i>(Dzień wolny)</i>	Estar de baja	<i>(Być na zwolnieniu)</i>
La cláusula del contrato	<i>(Klauzula w umowie)</i>	Por motivos personales	<i>(Z powodów osobistych)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(Klauzula w układzie zbiorowym)</i>	Por motivos médicos	<i>(Z powodów medycznych)</i>
El permiso retribuido	<i>(Urlop płatny)</i>	Por motivos familiares	<i>(Z powodów rodzinnych)</i>
El permiso no retribuido	<i>(Urlop bezpłatny)</i>	Avisar con antelación	<i>(Poinformować z wyprzedzeniem)</i>

1. Zeskanuj kod QR, aby obeerzeć video, lub przeczytaj tekst.



En España, los **permisos retribuidos** permiten ausentarse del trabajo sin perder salario en situaciones importantes. Por matrimonio, se pueden disfrutar quince días; y por nacimiento o adopción, hasta dieciséis semanas. También existe una hora diaria para la lactancia y varios días por enfermedad grave o fallecimiento de un familiar. Si te mudas, tienes un día, y por **formación** se puede faltar hasta doscientas horas. Todo esto favorece la **conciliación** entre vida personal y laboral.

W Hiszpanii **płatne urlopy okolicznościowe** pozwalają nie być w pracy bez utraty wynagrodzenia w ważnych sytuacjach. Z tytułu małżeństwa przysługuje piętnaście dni; a z tytułu urodzenia lub adopcji — do szesnastu tygodni. Istnieje też godzina dziennie na karmienie piersią oraz kilka dni z powodu poważnej choroby lub śmierci członka rodziny. Jeśli się przeprowadzasz, przysługuje ci jeden dzień, a z tytułu **szkolenia** można opuścić pracę nawet do dwustu godzin. Wszystko to sprzyja **godzeniu** życia prywatnego i zawodowego.

1. ¿Qué ocurre con el salario cuando un trabajador usa un permiso retribuido?
 - a. Cobra menos porque le descuentan horas
 - b. Solo cobra si recupera las horas después
 - c. No pierde salario aunque se ausente
 - d. Recibe un complemento por pedir el permiso
2. ¿Cuánto puede durar el permiso por nacimiento o adopción?
 - a. Hasta quince días
 - b. Hasta dieciséis semanas
 - c. Hasta doscientas horas al año
 - d. Una semana si hay desplazamiento

1-c 2-b

2. Gramatyka: Czas zaprzeszy (pretérito pluscuamperfecto de indicativo)

Pretérito pluscuamperfecto używa się, żeby mówić o czymś, co wydarzyło się przed czymś innym w przeszłości.



1. Tworzy się go za pomocą haber w imperfecto + imiesłów czasu przeszłego.

Verbos en -ar: Solicitar (<i>wnioskować</i>)	Verbos en -er: Conceder (<i>przyznać</i>)	Verbos en -ir: Pedir (<i>prosić</i>)
Yo había solicitado	Yo había concedido	Yo había pedido
Tú habías solicitado	Tú habías concedido	Tú habías pedido
Él/Ella/Usted había solicitado	Él/Ella/Usted había concedido	Él/Ella/Usted había pedido
Nosotros/as habíamos solicitado	Nosotros/as habíamos concedido	Nosotros/as habíamos pedido
Vosotros/as habíais solicitado	Vosotros/as habíais concedido	Vosotros/as habíais pedido
Ellos/Ellas/Ustedes habían solicitado	Ellos/Ellas/Ustedes habían concedido	Ellos/Ellas/Ustedes habían pedido

- Quando llegaste a la oficina, yo ya _____ el día libre por motivos familiares. (*Kiedy dotarłeś do biura, ja już poprosiłem o dzień wolny z powodów rodzinnych.*)
 a. *había solicitado* b. *he solicitado* c. *había solicitar* d. *había solicitado*
- La jefa se enfadó porque no le _____ con antelación de que estaríamos de baja. (*Szefowa zdenerwowała się, ponieważ nie uprzedziłyśmy jej wcześniej, że będziemy na zwolnieniu lekarskim.*)
 a. *habíamos avisamos* b. *habíamos avisado* c. *habíamos avisar*
 d. *hemos avisado*

1. *había solicitado* 2. *habíamos avisado*

Przepisz zwroty

- Antes de enviar el formulario, yo (solicitar) cita previa por internet.

(Przed wysłaniem formularza ja wcześniej umówiłem wizytę przez internet.)

- Quando me llamaron de recursos humanos, tú ya (pedir) el cambio de horario.

(Kiedy zadzwonili do mnie z działu kadr, ty już poprosiłeś o zmianę grafiku.)

- Quando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me (conceder) el permiso.

(Kiedy dotarłem do okienka, urzędnik już mi przyznał pozwolenie.)

1. *Antes de enviar el formulario, yo había solicitado cita previa por internet.* 2. *Quando me llamaron de recursos humanos, tú ya habías pedido el cambio de horario.* 3. *Quando llegué a la ventanilla, el funcionario ya me había concedido el permiso.*

Popraw błęd

1. Antes del viaje, habíamos pedimos dos días libres.

Przed podróżą poprosiliśmy o dwa dni wolne.

2. Ya había solicitar el día libre por motivos médicos.

Już złożyłem prośbę o dzień wolny z powodów medycznych.

1. Antes del viaje, habíamos pedido dos días libres. 2. Ya había solicitado el día libre por motivos médicos.

3. Ćwiczenia



1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|---------------------------|---|
| a. avisar con antelación | 1. Posponer las vacaciones a otra fecha; las habías aplazado por motivos de trabajo. |
| b. solicitar vacaciones | 2. Informar con tiempo previo; por ejemplo, cuando ya habías avisado antes del viaje. |
| c. aplazar las vacaciones | 3. Pedir días de descanso oficialmente; habías solicitado las fechas con antelación. |

a-2 b-3 c-1

2. Komunikat wewnętrzny – wnioski o urlop i zwolnienia

Wypełnij luki: jornada laboral, acumular, antelación, había solicitado, permiso retribuido, justificante médico, pedir un día libre, aplazar

RR. HH. recuerda que las solicitudes de vacaciones deben enviarse con al menos dos semanas de (1) _____ y revisarse según la (2) _____ del equipo. Si necesitas (3) _____ por motivos familiares o médicos, indica el tipo de (4) _____ o no retribuido y adjunta, si procede, el (5) _____. Los días festivos no cuentan como días de vacaciones.

En caso de cambios, se puede (6) _____ el descanso si el proyecto lo requiere y hay acuerdo con tu responsable. Por ejemplo, el mes pasado un compañero ya (7) _____ vacaciones, pero las había aplazado para cubrir una entrega. Para facilitar la planificación, evita (8) _____ días sin avisar y confirma por escrito las nuevas fechas.

Dział HR przypomina, że wnioski urlopowe należy składać z co najmniej dwutygodniowym wyprzedzeniem i rozpatrywać zgodnie z harmonogramem pracy zespołu. Jeśli musisz wziąć dzień wolny z powodów rodzinnych lub zdrowotnych, wskaż rodzaj zwolnienia (płatne lub bezpłatne) i dołącz, jeśli dotyczy, zaświadczenie lekarskie. Dni świąteczne nie liczą się jako dni urlopu.

W razie zmian można przełożyć odpoczynek, jeśli projekt tego wymaga i jest porozumienie z Twoim przełożonym. Na przykład w zeszłym miesiącu jeden z kolegów już złożył wniosek o urlop, ale przełożył go, aby zrealizować dostawę. Aby ułatwić planowanie, unikaj gromadzenia dni bez uprzedzenia i potwierdź nowe terminy na piśmie.

(1) antelación, (2) jornada laboral, (3) pedir un día libre, (4) permiso retribuido, (5) justificante médico, (6) aplazar, (7) había solicitado, (8) acumular

1. ¿Qué información debes incluir en tu solicitud si pides un día libre por motivos médicos y qué pasos recomienda RR. HH. para evitar problemas de planificación?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź.

- | | Prawda | Falsz |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La hablante quiere faltar al trabajo porque debe acompañar a su padre a una cita médica. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. El día que solicita es festivo en su empresa, por eso no trabaja ese día. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Si no le dan el permiso, propondrá teletrabajar por la tarde para seguir con sus tareas. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- Quando fui a Recursos Humanos, ya _____ mis vacaciones porque mi padre había tenido una operación.

(Kiedy poszedłem do działu kadr, już przełożyłem swój urlop, ponieważ mój ojciec przeszedł operację.)

a. había aplazaba b. había aplazadois c. había aplazado
d. había aplacé
- Antes de pedir un día libre, ya _____ varios días festivos y no queríamos acumular más horas.

(Zanim poprosiliśmy o dzień wolny, już wykorzystaliśmy kilka dni świątecznych i nie chcieliśmy gromadzić więcej godzin.)

a. hemos disfrutado b. habíamos disfrutábamos
c. habíamos disfrutado d. habíamos disfrutaron
- El jefe se molestó porque tú ya _____ la reunión y, además, pedías permiso retribuido a última hora.

(Szef zdenerwował się, ponieważ ty już przełożyłeś spotkanie i, dodatkowo, prosiłeś o płatny urlop na ostatnią chwilę.)

a. habías aplazados b. habías aplazaste c. habías aplazado
d. habías aplazaba

1. había aplazado 2. habíamos disfrutado 3. habías aplazado

5. Odgrywanie ról - dialogi

Pedir un día de permiso

Marta (responsable de equipo): *Luis, dime, ¿qué tal? Me comentaste que necesitabas hablar de tu horario. (Luis, powiedz, co słyhać? Wspomniałeś, że musisz porozmawiać o swoim grafiku.)*

Luis (empleado): *Sí, gracias. Quería pedir un día de permiso el viernes que viene por motivos familiares. He intentado reorganizar mi agenda, pero al final me toca a mí ocuparme.*

(Tak, dziękuję. Chciałem poprosić o dzień wolny w przyszły piątek z powodów rodzinnych. Próbowałem przeorganizować swój plan, ale ostatecznie to na mnie przypada, żeby się tym zająć.)



Marta (responsable de equipo): *Vale, mientras avises con antelación no hay problema. ¿Sería la jornada completa o solo media jornada?*
(Dobrze, dopóki uprzedzasz z wyprzedzeniem, nie ma problemu. Czy chodziłoby o cały dzień pracy czy tylko pół dnia?)

Luis (empleado): *Preferiría el día completo. Si hace falta, puedo recuperar horas otro día o dejar todo preparado antes.*
(Wolałbym cały dzień. Jeśli trzeba, mogę odrobić godziny innego dnia albo wszystko przygotować wcześniej.)

Marta (responsable de equipo): *Perfecto. Mándame un correo para dejarlo por escrito y lo reviso: así vemos si entra como permiso retribuido o, si no, como permiso no retribuido según el convenio.*
(Świetnie. Wyślij mi e-mail, żeby mieć to na piśmie, a ja to sprawdzę: wtedy zobaczymy, czy kwalifikuje się jako płatny urlop okolicznościowy, a jeśli nie, to jako bezpłatny zgodnie z układem zbiorowym.)

1. ¿Qué día pide libre Luis y por qué motivos lo necesita?

6. Mówienie (SI+)

Quería solicitar un día libre por motivos personales. / Como ya había avisado con antelación, pensé que no habría problema. / Me dijeron que tendría que presentar un justificante médico.



1. ¿Quieres pedir un día libre o un permiso en tu trabajo? ¿Cómo lo solicitarías y con cuánta antelación avisarías?

2. Cuenta una ocasión en la que tuviste que cambiar o aplazar tus vacaciones por motivos personales, médicos o familiares: ¿qué pasó y cómo te organizaste?

7. Pisanie: E-mail (SI+)

Asunto: Día libre este viernes

Hola, Marta:

He visto que el viernes es un **día laborable** con cierre de informe y necesito confirmar tu disponibilidad. Me comentaste que quizá ibas a **pedir un día de permiso por motivos familiares**. ¿Vas a solicitarlo finalmente?

Si necesitas ausentarte, avísame **con antelación** y dime si sería **permiso no retribuido** o si tienes horas para compensar. También dime cómo dejarías las tareas (datos y revisión) para que el equipo pueda seguir.

Gracias,

Carlos Rivas

Responsable de proyecto



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Quería confirmar que voy a solicitar... por motivos... / Si te parece bien, dejaré listo... antes de... / Como ya había comentado, necesito... y por eso...*

Ważne czasowniki

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Aplazar (*odroczyć*)

Pretérito pluscuamperfecto

había aplazado

habías aplazado

había aplazado

habíamos aplazado

habíais aplazado

habían aplazado

Disfrutar (*cieszyć się*)

Pretérito pluscuamperfecto

había disfrutado

habías disfrutado

había disfrutado

habíamos disfrutado

habíais disfrutado

habían disfrutado